

ХАРКІВСЬКИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
„НАРОДНА УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ”

**ПОДАННЯ
ГОЛОВІ АТЕСТАЦІЙНОЇ КОМІСІЇ
ЩОДО ЗАХИСТУ КВАЛІФІКАЦІЙНОЇ РОБОТИ МАГІСТРА**

Направляється здобувачка *Білик О.О.* до захисту кваліфікаційної роботи магістра за спеціальністю 035 – Філологія, за освітньою програмою «Переклад (англійська мова та друга іноземна мова)» на тему: «ЛЕКСИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕДАЧІ ВИГАДАНИХ МОВ У ПЕРЕКЛАДІ ЛІТЕРАТУРИ ЖАНРУ ФЕНТЕЗІ НА ПРИКЛАДІ ТВОРІВ ДЖ.Р.Р. МАРТИНА»

Кваліфікаційна робота, відгук керівника і рецензія додаються.

Завідувач кафедри

Ася ХІЛЬКОВСЬКА

(підпис)

Довідка про успішність

Білик О.О. за період навчання на факультеті «Референт-перекладач» з 2023 до 2025 рр. повністю виконала навчальний план магістра з таким розподілом оцінок за національною шкалою: відмінно 0 %, добре 100 %, задовільно 0 %;

Декан факультету

(підпис)

Наталія ГОГА

Висновок керівника кваліфікаційної роботи

Кваліфікаційна робота присвячена дослідженню перекладу артлангів у сучасних творах жанру фентезі. Обрана тема є актуальною, оскільки артланги є однією з яскравих і достатньо частотних явищ, що зустрічаються у текстах зазначеного жанру і викликають значні труднощі під час перекладу.

У роботі детально розглянуто теоретичні основи феномену вигаданих мов. Авторка дослідила джерела двох конструйованих мов «Пісні льоду і полум'я»; функцію, які вони виконують у тексті твору; шляхи їхнього відтворення в перекладі українською мовою.

Перевагою роботи є чітка структура та логіка викладу матеріалу; велика кількість залученого практичного й теоретичного матеріалу; аналіз словотворчих моделей вигаданих мов; використання перекладознавчої термінології при порівнянні оригіналу й перекладу.

Але слід зазначити, що робота не позбавлена певних недоліків: мові роботи часто не вистачає логічності; стиль викладу не завжди науковий; деякі висновки викликають питання щодо своєї обґрунтованості.

Разом з тим, кваліфікаційна робота є самостійним, завершеним науковим дослідженням, що відповідає вимогам до магістерських робіт. Робота може бути рекомендована до захисту.

Керівник роботи

(підпис)

Антоніна ІВАХНЕНКО

«20» січня 2026 року

Висновок кафедри про кваліфікаційну роботу

Кваліфікаційну роботу магістра розглянуто. *Білик О.О.* допускається до захисту цієї роботи в атестаційній комісії.

Завідувачка кафедри іноземних мов
та перекладу



Ася ХІЛЬКОВСЬКА

(підпис)

«25» січня 2026 року